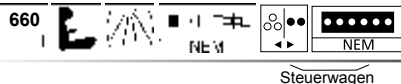


Reisezugwagen-Set
Passenger coach set
Kit wagon de voyageurs
Osobní vůz sada
Wagon osobowy zestaw



Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.: 01802

(DE) Reisezugwagen-Set, DB AG, Ep.V
(GB) Passenger coach set, DB AG, Ep.V
(FR) Kit wagon de voyageurs, DB AG, Ep.V
(CZ) Osobní vůz sada, DB AG, Ep.V
(PL) Wagon osobowy zestaw, DB AG, Ep.V



DIGITALISIERUNG • DIGITISATION • NUMÉRISATION • DIGITALIZACE • DIGITALIZACJI



(DE) Das Modell verfügt über eine Schnittstelle S nach NEM 651 zur Digitalisierung. Diese befindet sich unter dem Führerstand im Kopf.
(GB) The model is equipped with an interface S according to NEM 651 for the digitisation. It is situated below the driver's cab at the top.
(FR) La maquette est équipée d'une interface S conforme à la norme NEM 651 pour la numérisation. Celle-ci se trouve sous la cabine de conduite au niveau de la tête.
(CZ) Model je vybaven rozhraním S dle NEM 651 pro digitalizaci. To se nachází pod kabinou strojvedoucího v čele vozidla.
(PL) Model, dla umożliwienia digitalizacji, wyposażony jest w złącze S zgodne z NEM 651. Znajduje się ono pod stanowiskiem maszynisty, w głowicy.

(DE) Das Öffnen des Modells erfolgt in folgenden Schritten:

1. Abziehen der Pufferteller am Steuerkopfe.
2. Abziehen des Daches nach oben.
3. Abziehen des Steuerkopfes nach vorn.
4. Ausrasten des Führerstandes an der stirnseitigen Rastnase am Fahrzeugboden und Ankippen des Führerstandes nach hinten über die vordere Rastnase.
5. Den Führerstand aus dem Fahrzeug nach vorn herausziehen.

Neben der Steckschnittstelle befindet sich ein Lötstift. An diesen kann durch einen zusätzlichen Funktionsausgang des Decoders das Fernlicht separat geschaltet werden, wenn an der mit dem Pfeil gekennzeichneten Stelle der Leiterzug auf der Leiterplatte durchtrennt wird. Der Zusammenbau des Fahrzeuges erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Dabei ist zu beachten, dass der Führerstand an seinem hinteren Ende unter die Inneneinrichtung gesteckt wird, bevor er auf den Wagenboden gerastet wird.

(GB) The model is opened in the following steps:

1. Removal of the buffer plate at the end of the control head.
2. Removal of the roof by pulling it upwards.
3. Removal of the control head by pulling it forwards.
4. Unlatching of the driver's cab at the front latching lug at the bottom of the vehicle and tipping of the driver's cab backwards over the front latching lug.
5. Pull the driver's cab forwards from the vehicle.

There is a solder point next to the plug-in interface. The high beam can be switched separately at it by means of an additional function output of the decoder, if the conductor is separated on the circuit board at the point marked with the arrow. The assembly of the vehicle is performed in the reverse sequence. It should be noted that the driver's cab is inserted at its rear end beneath the interior fittings, before it is rested on the floor of the carriage.

(FR) L'ouverture de la maquette se réalise selon les étapes suivantes:

1. Retrait du plateau de tampon sur l'extrémité de la tête de commande.
2. Retrait du toit vers le haut.
3. Retrait de la tête de commande vers l'avant.
4. La cabine du conducteur est désengagée sur l'ergot d'encliquetage frontal sur le plancher du véhicule et la cabine est inclinée vers l'arrière via l'ergot d'encliquetage avant.
5. Retirer le poste de conduite du véhicule vers l'avant.

Un point plombé se situe à côté de l'interface enfichable. Ce point permet de raccorder le feu de route séparément au moyen d'une sortie de fonction supplémentaire du décodeur, si la piste conductrice de la carte de circuit imprimé est coupée à l'endroit indiqué par la flèche. Le véhicule s'assemble dans l'ordre inverse. Ce faisant, veiller à ce que le poste de conduite soit inséré sur son extrémité arrière sous l'aménagement d'intérieur avant de l'enclencher sur le plancher du wagon.

(CZ) Model se otevírá následujícími kroky:

1. Sejměte nárazníkové desky na řídicím čele.
2. Střechu vytáhněte směrem nahoru.
3. Sejměte řídicí čelo směrem dopředu.
4. Kabinu strojvedoucího vycvakněte na čenění západce u podlahy vozidla a naklopte kabinu směrem dozadu přes přední západku.
5. Vytáhněte kabinu strojvedoucího z vozidla směrem dopředu.

Vedle rozhraní se nachází pájecí bod. Na něj lze samostatným funkčním výstupem dekodéru zvlášť připojit dálkové světlo, pokud na místě označeném šipkou přerušíte vedení na desce plošných spojů. Složení vozidla se provádí v opačném pořadí. Přitom je třeba dbát na to, aby kabina strojvedoucího byla na zadním konci zasunuta pod vnitřní vybavení, než ji zacvaknete do podlahy vozidla.

(PL) Otwieranie modelu krok po kroku:

1. Zdjęcie talerzy buforowych na końcu głowicy sterującej.
2. Zdjęcie dachu przez pociągnięcie w górę.
3. Zdjęcie głowicy sterującej przez pociągnięcie w przód.
4. Wyjęcie stanowiska maszynisty z czółowego noska blokującego na dnie pojazdu i przechylenie stanowiska maszynisty w tył nad przednim noskiem blokującym.
5. Wyjąć stanowisko maszynisty pociągając je w przód.

Obok złącza wtykowego znajduje się punkt lutowniczy. Na nim można osobno podłączyć światło długie przez dodatkowe wyjście funkcyjne dekodera, jeżeli w miejscu pokazanym strzałką zostanie rozłączona ścieżka prowadząca na płytce drukowanej. Montaż pojazdu przeprowadza się w odwrotnej kolejności. Należy przy tym uważać, aby stanowisko maszynisty na tylnym końcu zostało włożone pod wyposażenie wnętrza, zanim zostanie zablokowane w dnie wagonu.

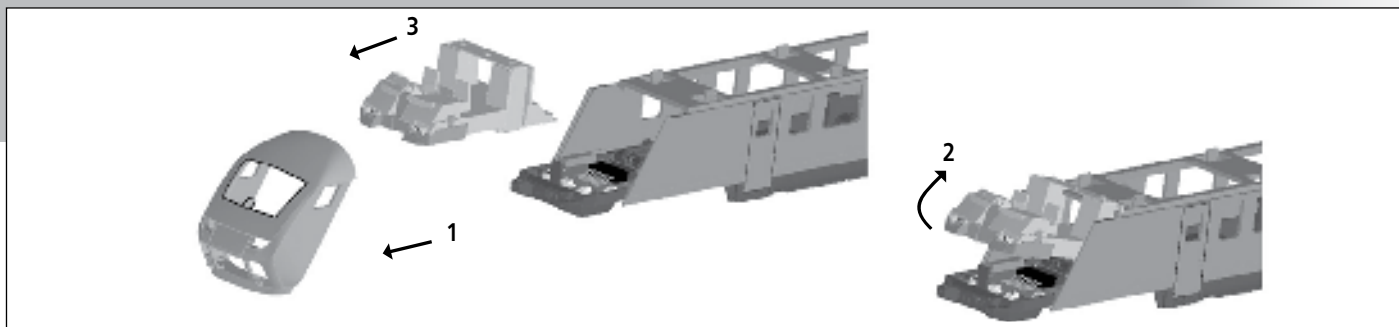
(DE) Für den Betrieb von Fahrzeugen der Spurweiten TT, H0, H0e und H0m wird eine Digitalspannung von max. 14 Volt empfohlen. Höhere Spannungen führen zu einem höheren Verschleiß der Motoren. Decoderdefekte (durch Überlast), die durch diese Ursache entstehen, fallen nicht unter die Gewährleistung.

(GB) A digital voltage of max. 14 Volt is recommended for the operation of vehicles with the track widths TT, H0, H0e and H0m. Higher voltages result in higher motor wear out. Consequently, decoder malfunctions (due to overload) arising as a result are not covered by the warranty.


(FR) Pour l'utilisation de voitures de largeur de voie TT, H0, H0e et H0m, une tension numérique de max. 14 V est recommandée. Des tensions plus élevées se traduisent par une usure accrue des moteurs. Les défauts de décodeur (par sur-charge) dus à cette cause ne sont pas couverts par la garantie.


(CZ) Pro provoz vozidel rozchodů TT, H0, H0e a H0m se doporučuje digitální napětí max. 14 Voltů. Vyšší napětí vede k vyššímu opotřebení motorů. Závady dekodéru (z důvodu přetížení), vzniklé z této příčiny, nespádají pod záruku.

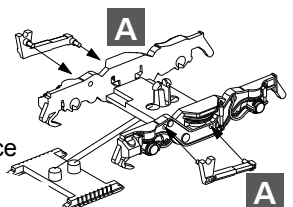
(PL) W przypadku eksploatacji pojazdów o szerokości torów TT, H0, H0e oraz H0m maksymalne zalecane napięcie cyfrowe wynosi 14 woltów. Wyższe napięcia prowadzą do większego zużycia silników. Uszkodzenia dekodera powstające z tego powodu (przeciążenie) nie są objęte ochroną gwarancyjną.



Zurüstteile • Accessory parts • Pièces d'équipement • Příslušenství • Części dodatkowe

- A** (DE) Schlingerdämpfer (zeigt zur Wagenmitte) 
 (GB) Anti-rolling damper (to the centre of the carriage)
 (FR) Stabilisateur antiroulis (vers le centre de la voiture)
 (CZ) Teleskopický tlumič (směrem ke středu vozu)
 (PL) Amortyzator przechyłowy (do środka wagonu)

- B** (DE) Kuppelhaken/Bremsschlauch 
 (GB) Coupling/Brake hose
 (FR) Crochet d'attelage hook/
 Tuyaux de frein
 (CZ) Háč spřáhla/Vzduchové hadice
 (PL) Hak cięgłowy/Węże gumowe
 sprzęgu hamulcowego





ERSATZTEILLISTE • SPARE PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE • SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ • CZĘŚCI ZAMIENNE


| (DE) Bezeichnung | (GB) Description | (FR) Description | (CZ) Popis | (PL) Nazwa | Art.-Nr.: |
|--------------------------|------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------|-----------|
| 1 Puffer, rechts | Buffer, right | Tampon, droite | Nárazník, pravý | Zderzak, prawo | 301861 |
| 2 Puffer, links | Buffer, left | Tampon, gauche | Nárazník, levý | Zderzak, lewo | 301862 |
| 3 Pufferbohle | Buffer beam | Traverse porte-tamp. | Rám nárazníků | Bufor | 301857 |
| 4 Leiterplatte, montiert | Circuit board, mounted | Carte de circuits imprimés, montée | Deska s plošnými spoji, namontovat | Płytko drukowana, zmontowana | 290434 |
| 5 Drehgest.vorn.,vollst. | Bogie, front, compl. | Bogie, arrière,compl. | Otočný podv.,přední,komp. | Wózek, przód,komp. | 292427 |
| 6 Drehgest.hint.,vollst. | Bogie, rear, compl. | Bogie, avant,compl. | Otočný podv.,zadní,komp. | Wózek, tył,komp. | 292426 |
| 7 Zurüstteile | Accessory parts | Pièces d'équipement | Příslušenství | Części dodatkowe | 292433 |
| 8 Tritt, rechts | Tread, right | Marche, droite | Stupátko, pravý | Schodek, prawo | 301861 |
| 9 Tritt, links | Tread, left | Marche, gauche | Stupátko, levý | Schodek, lewo | 301862 |

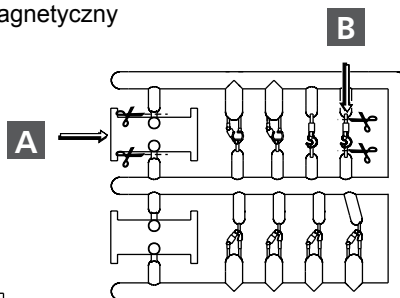
REISEZUGWAGEN BQMZ • PASSENGER COACH • WAGON DE VOYAGEURS • OSOBNÍ VŮZ • WAGON OSOBOWY

**Zurüstspritzlinge • Accessory mouldings
 Pièces injectées d'équipement • Vstříkované díly příslušenství
 Wypraski wyposażenia dodatkowego**

- A** (DE) Magnetschienebremse 
 (GB) Magnetic track brake
 (FR) Frein électromagnétique sur rails
 (CZ) Magnetická kolejová brzda
 (PL) Hamulec szynowy elektromagnetyczny

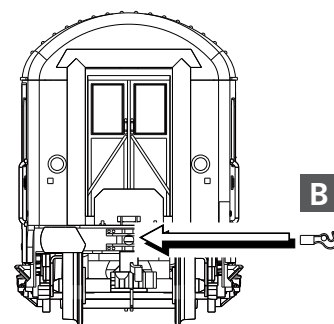
- B** (DE) Kuppelhaken 
 (GB) Coupling
 (FR) Crochet d'attelage hook
 (CZ) Háč spřáhla
 (PL) Hak cięgłowy

- C** (DE) Schlingerdämpfer 
 (GB) Anti-rolling damper
 (FR) Stabilisateur antiroulis
 (CZ) Teleskopický tlumič
 (PL) Amortyzator przechyłowy



**Anordnung Zurüstteile
 Arrangement accessories
 Disposition des accessoires
 Usposřádání dílů příslušenství
 Rozmieszczenie wyposażenia dodatkowego**

- (DE) Rahmen: Stirnseiten
 (GB) Frame: Front side
 (FR) Châssis: Parties frontales
 (CZ) Rám: Čelní strany
 (PL) Ostoja: Strony czołowe



Anordnung Zurüstteile • Arrangement accessories • Disposition des accessoires Uspořádání dílů příslušenství • Rozmieszczenie wyposażenia dodatkowego

(DE) Schlingerdämpfer zeigt zur Wagenmitte.

(GB) Anti-rolling damper points to the centre of the carriage.

(FR) Stabilisateur antiroulis montrant vers le centre de la voiture.

(CZ) Teleskopický tlumič směrem ke středu vozu

(PL) Pokazuje amortyzator przechyłowy do środka wagonu.

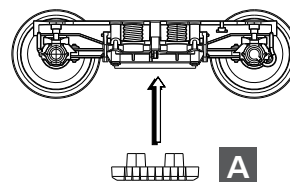
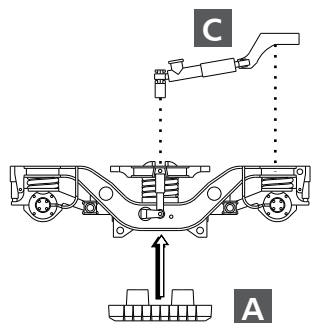
(DE) Schlingerdämpfer zeigt zur Wagenmitte.

(GB) Anti-rolling damper points to the centre of the carriage.

(FR) Stabilisateur antiroulis montrant vers le centre de la voiture.

(CZ) Teleskopický tlumič směrem ke středu vozu.

(PL) Pokazuje amortyzator przechyłowy do środka wagonu.



TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • (GB) Hotline customer service • (FR) Services à la clientèle Hotline • (CZ) Hotline Zákaznické služby

(PL) Biuro Obsługi Klienta: www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) **Technische Änderungen vorbehalten!** Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

(GB) **Subject to technical changes!** Please contact your dealer if you have any complaints.

(FR) **Sous réserve de modifications techniques!** Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.

(CZ) **Technické změny vyhrazeny!** Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.

(PL) **Zastrzega się możliwość zmian technicznych!** W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.

(DE) Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten. Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

(GB) Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges. When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement. À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.

(CZ) Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odnímatelné malé a ostré součásti a hrany. Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosím, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na svém obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwość skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych. Produkty oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



(DE) **Bitte beachten Sie:** Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) **Please note:** This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) **Attention:** Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) **Upozornění:** Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 21 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) **Należy mieć na względzie, że:** dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcji zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanymi interfejsami, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odłączającym).